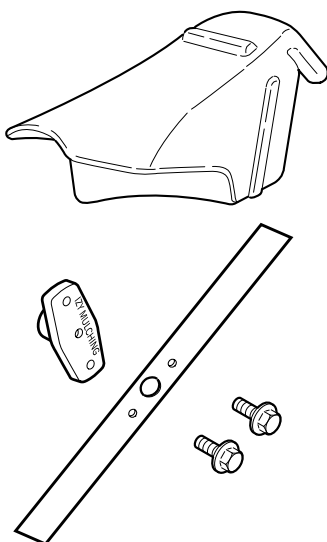




MULCHING KIT  
KIT MULCHING  
MULCH-KIT



**MUL41E**  
**MUL46E**

OWNER'S MANUAL  
MANUEL D'UTILISATEUR  
BETRIEBSANLEITUNG

Honda Europe Power Equipment S.A.  
Pôle 45 - Rue des Châtaigniers  
45140 ORMES - FRANCE



\*00X3C VH4 F01\*



**DATEN <sup>(D)</sup> / SPECIFICATIONS <sup>(GB)</sup> / SPÉCIFICATIONS <sup>(F)</sup>**

Modellen Models Modèles	Typen Types Types	MUL41E	MUL46E
HRG415C1	PDE SDE	•	
HRG415C2	PDE SDE	•	
HRG465C1	PDE SDE		•
HRG465C2	PDE SDE		•

**SICHERHEITSHINWEISE <sup>(D)</sup>**

Bitte beachten Sie besonders die Hinweise, die nach den folgenden vier Zeichen stehen:

**! WARNUNG :**

**Gefahr schwerer Verletzungen bei Nichtbeachtung dieses Hinweises.**



Dieses Zeichen mahnt zur Vorsicht bei gewissen Handgriffen und bittet Sie, die Sicherheitshinweise mit den genannten Nummern zu beachten.

1. Vor jedem Einsatz muß der Rasenmäher einer allgemeinen Überprüfung unterzogen werden; insbesondere sind die Schneidmesser, Befestigungsbolzen und die gesamte Schneideinheit auf Verschleiß oder Beschädigungen zu prüfen. Sind Teile beschädigt oder abgenutzt, so ist jeweils der komplette Teilesatz auszutauschen.
2. In folgenden Fällen muß der Motor abgeschaltet und der Zündkerzenstecker abgezogen werden:
  - Vor jedem Eingriff unter dem Schneidgehäuse oder im Auswurfkanal.
  - Vor der Reinigung, Überprüfung oder Reparatur des Rasenmähers.
  - Nach dem Kontakt mit einem Fremdkörper. In diesem Fall muß der Rasenmäher auf eventuelle Beschädigungen überprüft werden. Vor dem erneuten Einsatz des Gerätes sind die erforderlichen Reparaturen auszuführen.
  - Wenn der Rasenmäher in anormaler Weise vibriert. Die Ursache der Vibrationen muß sofort ermittelt und beseitigt werden.
3. Um sichere Einsatzbedingungen zu gewährleisten, müssen sämtliche Schrauben und Muttern angezogen sein. Die regelmäßige Wartung des Rasenmähers ist eine wesentliche Voraussetzung für die Erhaltung der Sicherheit und Leistung des Gerätes.
4. Verwenden Sie den Rasenmäher nicht, wenn Teile beschädigt oder abgenutzt sind. Die Teile dürfen nicht repariert, sondern müssen ausgetauscht werden. Verwenden Sie dazu Originalteile von Honda. Die Schneidmesser müssen immer mit der Marke Honda sowie einer Referenz gekennzeichnet sein. Teile anderer Güte können zu Schäden am Gerät führen und Ihre Sicherheit beeinträchtigen.
5. Tragen Sie bei der Demontage und Montage des Schneidmessers dicke Handschuhe, oder beim Reinigung des Mähewerk. Zum Festziehen und Lösen des Messers die Messerdrehung mittels eines Holzblocks blockieren.
6. Achten Sie beim Schärfen des Schneidmessers darauf, daß seine Gleichmäßigkeit erhalten bleibt.

GB

## SAFETY INSTRUCTIONS

Headings preceded by the following words must be read very carefully:

**! WARNING :**

**Indicates that there is danger of serious bodily injury or even death if instructions are not followed.**



This sign means that you must take care during certain operations. Refer to the safety instructions on the following pages, to the point(s) indicated in the square.

1. Before use, always visually inspect the machine, especially to see that the blades, blade bolts and cutter assembly are not worn or damaged. Replace worn or damaged blades and bolts in sets to preserve balance.
2. Stop the engine and disconnect the spark plug cap in the following cases:
  - Before any operation under the cutter housing or the discharge tunnel.
  - Before checking, cleaning or working on the lawn mower.
  - After striking a foreign object. Inspect the lawn mower for damage and make repairs before restarting and operating the lawn mower again.
  - If lawn mower starts to vibrate abnormally. Check immediately the cause of the vibration and perform the necessary repair.
3. Keep all nuts, bolts and screws tight to be sure the equipment is in safe working condition. Regular maintenance is an essential aid to user's safety and retaining a high level of performance.
4. Do not use the machine with worn or damaged parts. Parts must be replaced, not repaired. Replace worn or damaged parts with Honda genuine parts. Blades must always bear the mark Honda and the reference number. Non equivalent quality parts may damage the machine and be prejudicial to your safety.
5. Wear thick gloves when removing or installing the blade or when cleaning the cutter housing. When tightening or loosening the blade screws, use a wooden block to prevent the blade from rotating.
6. Always make sure the correct balance of the blade when sharpening.

F

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ

Il convient de prêter une grande attention aux rubriques qui sont précédées des mots suivants :

**! ATTENTION :**

**Mise en garde contre un risque de blessures corporelles graves ou même de mort, en cas de non observation des instructions.**

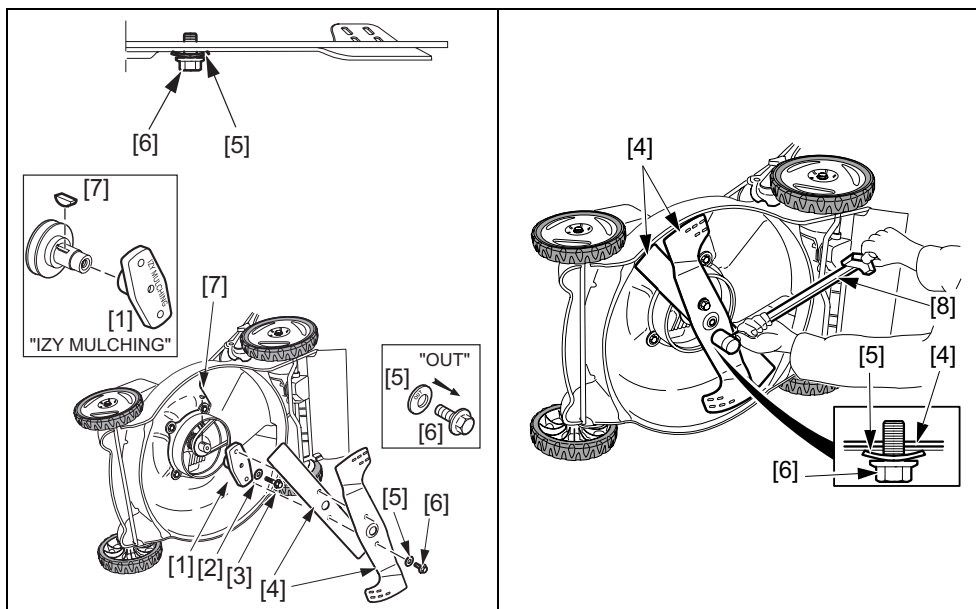


Ce signe vous appelle à la prudence lors de certaines opérations. Se reporter aux consignes de sécurité des pages suivantes, au(x) point(s) indiqué(s) dans le carré.

1. Avant chaque utilisation, toujours procéder à une vérification générale et en particulier de l'aspect des lames, des boulons de fixation et de l'ensemble de coupe pour s'assurer qu'ils ne sont ni usés ni endommagés. Remplacer les pièces endommagées ou usées par lots complets pour préserver le bon équilibre.
2. Arrêter le moteur et débrancher le fil de bougie dans les cas suivants :
  - Avant toute intervention sous le carter de coupe ou dans le tunnel d'éjection.
  - Avant toute opération de nettoyage, de vérification ou de réparation de la tondeuse.
  - Après avoir heurté un objet étranger. Inspecter la tondeuse pour vérifier si elle est endommagée. Effectuer les réparations nécessaires avant toute nouvelle utilisation de la machine.
  - Si la tondeuse commence à vibrer de manière anormale. Rechercher immédiatement la cause des vibrations et y remédier.
3. Maintenir tous les écrous et vis serrés afin d'assurer des conditions d'utilisation sûres. Un entretien régulier est essentiel pour la sécurité et le maintien du niveau de performances.
4. Ne pas utiliser la machine avec des pièces endommagées ou usées. Les pièces doivent être remplacées et non pas réparées. Utiliser des pièces d'origine Honda. Les lames doivent toujours porter la marque Honda ainsi que la référence. Des pièces de qualité non équivalente peuvent endommager la machine et nuire à votre sécurité.
5. Porter des gants épais pour le démontage et le remontage de la lame de coupe ou lors du nettoyage du carter de coupe. Pour le serrage et desserrage de la lame, utiliser une cale en bois pour bloquer sa rotation.
6. Veiller au maintien de l'équilibre de la lame lors de son affûtage.

## AUS- UND EINBAU

D



D

### ! WARNUNG :

Tragen Sie bei Arbeiten am Rasenmäher immer Schutzhandschuhe. Vor jeglichen Maßnahmen den Zündkerzenstecker abziehen. Um den Mulchmesser-Satz einzubauen, verwenden Sie bitte ausschließlich die Schrauben und Schneidmesserträger, die mit dem Mulchmesser-Satz ausgeliefert werden und mit der Aufschrift "IZY MULCHING" versehen sind. Benutzen Sie nicht den schon vorhandenen Schneidmesserträger und die Originalschrauben Ihres Rasenmähers.



2	3
4	5
	6

### EINBAU DES MULCH-KIT

1. Die Antriebswelle von Gras- und Erdresten säubern.
2. Blockieren Sie das sich drehende Schneidmesser mit einem Holzstück.
3. Lösen Sie die Befestigungsschraube [3] des Original-Schneidmesserträgers [1] ein wenig.
4. Entfernen Sie die Befestigungsschrauben [6] des Schneidmessers samt Spezialmutter [5] sowie das Original-Schneidmesser.
5. Entfernen Sie die Befestigungsschraube [3] des Schneidmesserträgers samt Mutter [2] sowie den Schneidmesserträger [1]. Achten Sie gut auf den Einlegekeil [7], wenn Sie den Mulchmesser-Satz ein- oder ausbauen, damit Sie ihn nicht verlieren.
6. Setzen Sie den Einlegekeil [7] und den neuen Schneidmesserträger [1] ein; beide tragen die Aufschrift "IZY MULCHING". Setzen Sie den Einlegekeil in den dafür vorgesehenen Spalt des Schneidmesserträgers ein [1].
7. Halten Sie die Mutter [2] für die Befestigungsschraube des Schneidmesserträgers mit einer Hand an ihrem Platz und drehen Sie die Befestigungsschraube [3] (Länge 30 mm) des Schneidmesserträgers mit der anderen Hand fest.

4

GB

## REMOVAL AND INSTALLATION

### **WARNING :**

**Always wear protective gloves when working on the machine.  
Disconnect the spark plug cap before performing any operation of maintenance or repairs.**

**Do not use the original blade holder and bolts from your mowing machine to mount the "mulching" kit. You should only use the bolts and the blade holder marked "IZY MULCHING", supplied with the kit.**



### MULCHING KIT INSTALLATION

1. Clean dirt and grass from around the blade mounting area.
2. Block the rotating blade using a piece of wood.
3. Partially loosen the bolt [3] of the original blade holder [1].
4. Undo the bolts [6], remove the special washers [5] and the original blade.
5. Undo the bolt [3], remove the washer [2] and the blade holder [1]. Take care not to lose the key [7] when removing and reinstalling the kit.
6. Replace the key [7] and the new blade holder [1] marked "IZY MULCHING". The key must be inserted in the groove of the blade holder [1].
7. Position the washer [2] and manually tighten the bolt [3] (length 30 mm) of the blade holder.

F

## MONTAGE ET DÉMONTAGE

### **ATTENTION :**

**Portez toujours des gants de protection lorsque vous intervenez sur votre machine.  
Débranchez la bougie d'allumage avant toute intervention.**

**N'utilisez plus le porte lame et les vis d'origine de votre tondeuse pour monter le kit "Mulching". Utilisez uniquement les vis et le porte lame marqué "IZY MULCHING" fournis avec le kit.**

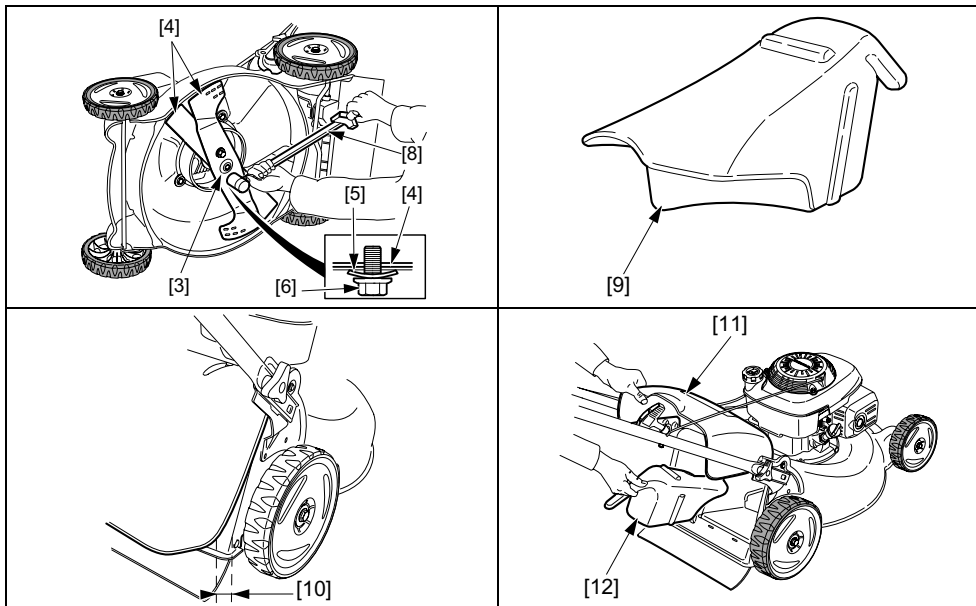


### MONTAGE DU KIT "MULCHING"

1. Nettoyez les impuretés et l'herbe se trouvant autour de la zone de montage de lame.
2. Bloquez la lame en rotation à l'aide d'une pièce de bois.
3. Desserrez partiellement la vis [3] du porte lame [1] d'origine.
4. Dévissez les vis [6], retirez les rondelles spéciales [5] et la lame d'origine.
5. Dévissez la vis [3], retirez la rondelle [2] et le porte lame [1]. Prenez garde de ne pas perdre la clavette [7] lors du démontage et remontage du kit.
6. Remettez en place la clavette [7] et le nouveau porte lame [1] marqué "IZY MULCHING". La clavette doit entrer dans la rainure du porte lame [1].
7. Placez la rondelle [2] et vissez à la main la vis [3] (longueur 30 mm) du porte lame.

## AUS- UND EINBAU

D



D

8. Befestigen Sie die Schneidmesser [4] mithilfe der zwei Befestigungsschrauben [6] (Länge 20 mm), die mit dem Mulchmesser-Satz geliefert werden. Die Spezialmutter [5] zeigen mit der nach innen gewölbten Seite zum Schneidmesser ("OUT"-Markierung am Schraubenkopf). Die beiden Befestigungsschrauben [6] sind extra für diese Schneidmesser angefertigt und dürfen nicht durch andere Schrauben ersetzt werden.
9. Befestigen Sie die Schrauben [3] und [6] **mit einem Drehmomentschlüssel** [8].

**Anzugsmoment der Schneidmesser-Befestigungsschrauben:** 49 ~ 59 N.m

### VORSICHT:

- Wenn Sie keinen Drehmomentschlüssel und/oder nicht die nötigen technischen Kenntnisse besitzen, überlassen Sie diese Arbeiten einem autorisierten Honda-Händler. Wenn die Befestigungsschrauben der Schneidmesser nicht fest genug angezogen sind, können sie sich lockern oder herausfallen. In beiden Fällen wäre es möglich, daß die Schneidmesser während des Betriebs des Rasenmähers herausgeschleudert werden.

### ! WARNUNG :

Hingegen wird der Mulchmesser-Bausatz MUL41E end MUL46E mit nach unten zeigendem Griff eingebaut [9].

Wenn das Schneidgehäuse richtig positioniert ist, verbleibt ein Spielraum von ca. 4 cm [10] zwischen dem Steinschutz und dem Fahrwerk.

### MULCH-EINSTECKBEHÄLTER

1. Um einen optimalen Mulch-Betrieb zu erzielen, paßt sich der Mulch-Einsteckbehälter der form der Mähwerkabdeckung an.
2. Zum Entfernen oder Installieren des Mulch-Einsteckbehälters den Auswurfschutz [11] anheben. Bei der Installation darauf achten, daß der Einsteckbehälter ganz eingeführt wird und der Auswurfschutz geschlossen ist [12].

GB

## REMOVAL AND INSTALLATION

8. Install the blades [4] using the two bolts [6] (length 20 mm) supplied with the kit, the special washers [5] with the concave side towards the blade ("OUT" mark towards the head of the bolt). The two bolts [6] are specially designed for these blades and must not be replaced with other bolts.
9. Retighten bolt [3] and bolt [6] **using a dynamometric key [8]**.

**Blade bolt torque:** 49 ~ 59 N.m

### CAUTION:

- *If you do not have a dynamometric key and/or do not have the required technical skill, please entrust this task to an approved Honda dealer. If the blade bolts are not tightened enough, they could loosen or come out. In either case, it would be possible for the blade(s) to fly off while you are operating the mower.*

### ⚠ WARNING :

**The MUL41E and MUL46E mulching kit is fitted with the handle facing downwards [9]. When the plug is correctly positioned, there should be a gap [10] of approximately 4 cm between the discharge guard and the chassis.**

## MULCHING PLUG

1. The mulching plug contours the mower deck for efficient mulching.
2. Raise the discharge guard [11] to remove or install the mulching plug [12]. When installing, be sure the plug is fully inserted, and the discharge guard is closed.

F

## MONTAGE ET DÉMONTAGE

8. Installez les lames [4] en utilisant les deux vis [6] (longueur 20 mm) fournies avec le kit, les rondelles spéciales [5] côté concave vers la lame (Marque "OUT" vers la tête de vis). Les deux vis [6] sont spécialement conçues pour ces lames et ne doivent pas être remplacées par d'autres vis.
9. Resserrez la vis [3] et les vis [6] **avec une clé dynamométrique [8]**.

**Couple de serrage de lame :** 49 à 59 N.m

### PRÉCAUTION:

- *Si vous ne possédez pas de clé dynamométrique et/ou n'avez pas les compétences techniques requises, confiez cette intervention à un concessionnaire agréé Honda. Si les vis sont trop serrées, elles peuvent se casser. Si les vis ne sont pas assez serrées, elles peuvent se dévisser. Dans les deux cas, la lame peut être violemment éjectée de la machine lors de la tonte.*

### ⚠ ATTENTION :

**Les kits mulching MUL41E et MUL46E se montent poignée dirigée vers le bas [9]. Lorsque l'obturateur est correctement positionné il doit rester un jour [10] d'environ 4 cm entre le pare-pierres et le châssis.**

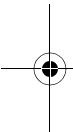
## OBTURATEUR DE CARTER (DE COUPE)

1. L'obturateur de carter configure le carter de tonte pour un recyclage de l'herbe plus efficace.
2. Soulevez le pare-pierres [11] pour retirer ou installer l'obturateur de carter [12]. Assurer-vous, lors de l'installation, que l'obturateur est bien enfoncé.

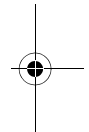


## AUS- UND EINBAU

D



D



### VERWENDUNG DES MULCHMESSERS

Der "Mulchmesser-Satz" hat einen merklichen Einfluß auf den Einsatz Ihres Rasenmähers.

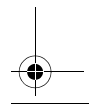
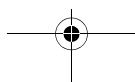
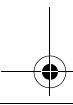
Damit Sie richtig mit dem Mulchmesser-Satz arbeiten können, müssen Sie ihn vollständig montieren, gemäß den Anweisungen in dieser Anleitung. Außerdem müssen Sie Ihren Rasen oft und in regelmäßigen Zeitabständen mähen, damit das Gras nicht zu hoch wird. Sie dürfen das Schneidgehäuse nicht zusammen mit dem Grassack verwenden.

Das Mulchmesser darf nicht zusammen mit dem Grassack benutzt werden. Unter der Wirkung der gegeneinander drehenden Messer und des verschlossenen Schneidgehäuses läuft das Gras um und wird im Schneidgehäuse in kleine Teilchen zerhackt, die gleichmäßig über dem Rasen verstreut werden.

Das Gras muß somit nicht eingesammelt werden und der Rasen wird bei Trockenperioden während der warmen Jahreszeit zusätzlich geschützt. Das so zerkleinerte Gras zersetzt sich schnell und nährt den Boden. Die Verwendung des Mulchmessers ist umweltfreundlich, da sie Abfälle reduziert und den Geräuschpegel des Rasenmähers einschränkt.

### WECHSEL ZWISCHEN MULCHEN UND NORMALEM MÄHEN

Sie brauchen nicht den ganzen Mulchmesser-Satz wieder auszubauen, wenn Sie das gemähte Gras einsammeln möchten. Sondern Sie entfernen einfach das Schneidgehäuse und montieren wieder den Grassack. Das höher liegende Schneidmesser des Mulchmesser-Satzes verringert nicht die Grassammelleistung Ihres Rasenmähers.





GB

## REMOVAL AND INSTALLATION

### USING THE MULCHING KIT

The mulching kit significantly alters the operation of your lawn mower.

To ensure that the kit works well, it must be installed completely in accordance with the instructions provided in this manual. With the same aim, mowing must be performed at regular, close intervals in order to reduce the height of the grass to be cut. The plug must not be used with the collection bag.

The action of the twin blades and the mulching plug in the cutter housing recycle the grass inside the cutter housing, reducing it to finely-chopped shreds, which are then spread evenly over the lawn.

This eliminates the need to collect the grass, and protects your lawn from drying out in hot weather. Once shredded in this way, the grass cuttings break down quickly, enriching the soil.

The use of the mulching kit helps conserve the environment, by eliminating waste and reducing the noise made by your mower.

### RETURN TO COLLECTION MODE

It is not necessary to remove the "mulching" kit in order to collect grass. It is sufficient to remove the plug and refit the collection bag. The upper blade of the kit does not alter the collection performance of your mower.

F

## MONTAGE ET DÉMONTAGE

### UTILISATION DU KIT "MULCHING"

Le kit "mulching" modifie sensiblement l'utilisation de votre tondeuse.

Pour une bonne efficacité, le kit doit être monté complet selon les instructions fournies dans ce manuel. Dans ce même but, les tontes doivent être effectuées à intervalles réguliers et rapprochés afin de réduire la hauteur d'herbe à couper. L'obturateur ne doit pas être utilisé avec le sac de ramassage.

Sous l'action des lames jumelées et de l'obturateur de carter de coupe, l'herbe est recyclée à l'intérieur du carter de coupe et est ainsi réduite en brins finement hachés, régulièrement répartis sur la pelouse.

Ceci dispense du ramassage et protège votre pelouse de la sécheresse en période de forte chaleur. L'herbe ainsi broyée se décompose rapidement et nourrit le sol.

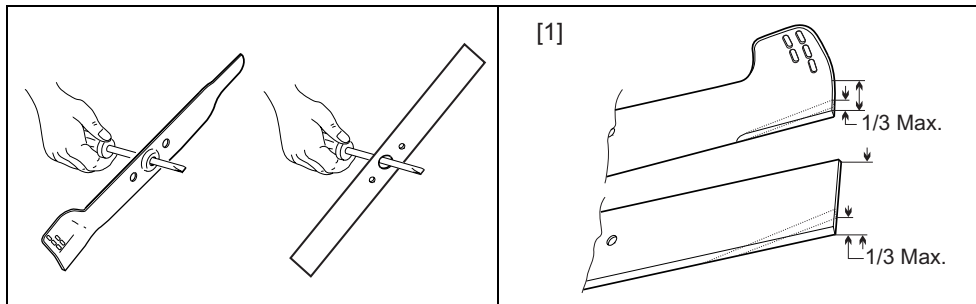
L'utilisation du kit "mulching" contribue à l'environnement par la réduction des déchets et du niveau sonore de votre tondeuse.

### RETOUR AU MODE RAMASSAGE

Il n'est pas nécessaire de démonter le kit "mulching" pour collecter l'herbe. Il suffit simplement de retirer l'obturateur et de remonter le sac de ramassage. La lame supérieure du kit n'altère pas les performances de ramassage de votre tondeuse.

## WARTUNGSHINWEISE

D



D



### NACHSCHLEIFEN DES MESSERS

1. Die Schneidkanten des Messers mit einer Feile schärfen. Nur die obere Seite feilen. Den ursprünglichen Schnittwinkel beibehalten, um eine scharfe Schneidkante zu erhalten. Beide Seiten gleichmäßig abfeilen, damit das Messer ausgewuchtet bleibt.
2. Nach dem Schärfen die Auswuchtung des Messers mit einem Schraubendreher wie gezeigt testen. Wenn eine Seite leicht unter die Horizontale sinkt, diese Seite nachfeilen. Das Messer auswechseln, wenn das Ungleichgewicht zu groß ist.

#### VORSICHT:

- Die Messer müssen so geschliffen werden, daß an beiden Enden gleich viel Stahl weggeschliffen wird. Ungleiche Massen bewirken Vibrationen im Rasenmäher. Dies würde vorzeitigen Verschleiß der Lager u.s.w. bewirken und das Mähergebnis verschlechtern. Am besten bringen Sie ein stumpfes oder schadhafes Messer zu Ihrer Honda-Fachwerkstatt.
- Halten Sie bitte beim Nachschleifen die Toleranzen ein.

### GRENZE DES SCHLEIFBEREICHS [1]

**ZUR BEACHTUNG:** Das Aussehen der Messer Ihres Mulch-Satzes rührt von deren spezieller Ölbad-Oberflächenbehandlung her, die zur Gewährleistung optimaler Sicherheit, langer Lebensdauer und Schonung der Umwelt vorgenommen wurde.

Es entspricht in keinem Falle einem Herstellungsfehler oder einer fehlerhaften Endbearbeitung.

GB

## MAINTENANCE



### BLADE SHARPENING

1. Sharpen the blade cutting edges with a file. File the top side only. Maintain the original bevel for a fine cutting edge. File both ends evenly to maintain blade balance.
2. After sharpening, test the blade's balance using a screwdriver as shown. If either side dips slightly below the horizontal, file that side. Replace the blade if it dips excessively.

#### CAUTION:

- *To avoid weakening the blade, causing it to become unbalanced or getting a bad quality of cut, the blade should be sharpened by competent personnel at your Honda dealer's.*
- *Please observe the sharpening limits.*

#### SHARPENING LIMIT [1]

**NOTE:** The appearance of the blades included in your mulching kit is the result of a special oil bath surface treatment designed to provide optimum safety, service life and environmental protection.

This surface finish in no case represents a manufacturing or finishing defect.

F

## ENTRETIEN



### AFFÛTAGE DE LA LAME

1. Affûter les bords tranchants de la lame avec une lime. N'affûter que le bord supérieur. Conserver le biseau d'origine afin d'avoir une arête coupante très acérée. Il est impératif d'aiguiser les deux extrémités de manière égale, afin de maintenir l'équilibre des lames.
2. Après l'affûtage, vérifier l'équilibre des lames en utilisant un tournevis comme illustré. Si l'un ou l'autre des bords penche légèrement sous l'horizontale, il faut à nouveau aiguiser ce côté.

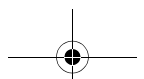
#### PRÉCAUTION:

- *Afin d'éviter l'affaiblissement des lames, de provoquer leur déséquilibre ou d'obtenir une coupe de mauvaise qualité, il est recommandé de confier l'aiguisage de la lame au personnel compétent d'un concessionnaire agréé Honda.*
- *Respecter les limites d'affûtage.*

#### LIMITE D'AFFÛTAGE [1]

**NOTE :** L'aspect des lames de votre kit mulching est dû au traitement de surface spécial en bain d'huile, dans le but d'une sécurité optimale, de longévité et de respect de l'environnement. Il ne représente en aucun cas un défaut de fabrication ou de finition.

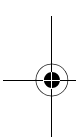
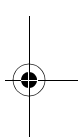




STAMPATO IN FRANCIA - GEBRUKT IN FRANKRIJK - IMPRESO EN FRANCIA

00X3C VH4 F01  
IN 7050 1204-1

Large area of horizontal dotted lines for writing.



## ONDERHOUD



### SLIJPEN



1. Slijp de snijkanten van het mes met behulp van een vijl. Slijp alleen het bovenste gedeelte. Houd goed de originele schuine hoek aan zodat een scherpe snijkant ontstaat. Wij bevelen aan om de twee uiteinden van het mes gelijkmatig te slijpen om het mes goed in evenwicht te houden.
2. Controleer na het slijpen of het mes in evenwicht is; gebruik hiervoor een schroevendraaier en ga te werk zoals in de figuur staat aangegeven. Indien een van de twee kanten iets naar beneden gaat dan moet daar opnieuw worden geslepen. Indien het evenwicht erg is verstoord, kan het mes beter worden vervangen.

#### VOORZICHTIG:

- *Naslijpen is niet zo gemakkelijk als het lijkt, want het mes mag zijn balans niet verliezen. Het beste is, naslijpen door uw Honda-dealer te laten doen.*
- *Gelieve rekening te houden bij het slijpen van de messen, dat u de limiet niet overschrijft.*

### NASLIJPGRENZEN [1]

**NB:** De messen van uw hakselaar-kit hebben terwille van een lange levensduur, grotere veiligheid en milieuvriendelijkheid een oliebadbehandeling ondergaan.

Kleurafwijkingen duiden in geen geval op een fabricage- of materiaalfout.

## MANTENIMIENTO



### AFILADO DE LA CUCHILLA



1. Afilar los extremos cortantes de la cuchilla con una lima. Lime sólo los lados superiores. Mantenga el biselado original para obtener una perfecta superficie cortante. Lime ambos lados finamente para mantener el equilibrio de la cuchilla.
2. Después del afilado, compruebe el quilibrado de la cuchilla usando un destronillador tal como se muestra. Si calquier de los lados se inclina por debajo del horizontal, lime ese lado. Reemplace la cuchilla si se inclina excesivamente.

#### PRECAUCIÓN:

- *Con el fin de evitar la debilitación de las cuchillas, provocar su desequilibrio y/u obtener un corte de mala calidad, haga afilar la cuchilla por personal competente de un concesionario homologado Honda.*
- *Respetar los límites del afilado.*

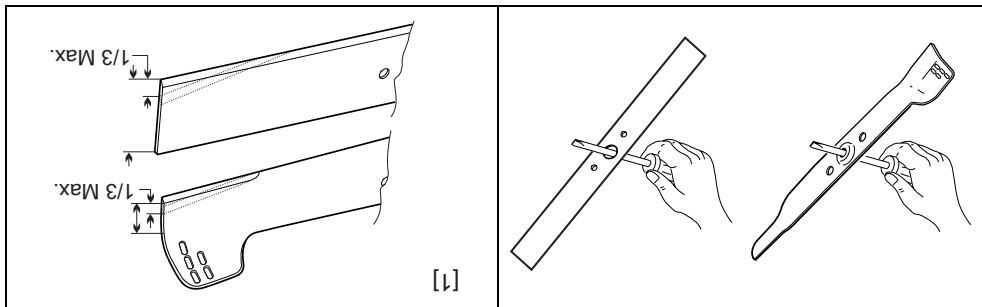
### LÍMITE DE AFILADO [1]

**NOTA:** El aspecto de las hojas de su kit mulching se debe al tratamiento de superficie especial en baño de aceite, para seguridad óptima, longevidad y defensa del medio ambiente. En ningún caso representa un defecto de fabricación o acabado.

11

## MANUTENZIONE

1



## AFFILATURA DELLA LAMA

1. Affilare il profilo di taglio della lama con una lima. Affilare soltanto il lato superiore. Mantenere il profilo della smussatura originale in modo da avere un'ottimale finitura di taglio. Affilare entrambi i bordi della lama per mantenere la bilancatura della lama.
2. Dopo l'affilatura, controllare la bilancatura della lama, usando un giravite come illustrato. Se un lato tende a muoversi al di sotto della linea orizzontale, limare quel lato. Sostituire la lama se molto sbilanciata.

### PRECAUZIONI:

- Per evitare un indebolimento della lama tale da provocarne lo sbilanciamento o un taglio di cattiva qualità, affidare l'affilatura della lama esclusivamente al personale competente di un concessionario Honda autorizzato.
- Rispettare il limite di affilatura.

### LIMITE DI AFFILATURA [1]

**NOTA:** L'aspetto delle lame del kit Mulching è dovuto ad uno speciale trattamento di superficie in bagno d'olio effettuato con lo scopo di garantire una sicurezza ottimale, una lunga durata e il rispetto dell'ambiente.

Non rappresenta in alcun caso un difetto di fabbricazione o di finitura.

10

## MONTEREN EN DEMONTEREN



Bij gebruik van een mulchkit moet de machine anders gebruikt worden.

Voor een efficiënte werking moet de kit in zijn geheel worden gemonteerd volgens de hier verstrekte voorschriften. Zo ook moeten de maaibeurten regelmatig in de tijd gespreid en voldoende frequent zijn opdat het gras niet te hoog zou worden. De kap mag niet samen met de grasopvangzak worden gebruikt.

De grasvangzak kan bij gebruik van een mulchkit niet worden gemonteerd. Dankzij de mulchkap wordt het gras fijngemaaid en over het gazon uitgestrooid.

Harken is dus overbodig; het fijngemaaide gras voorkomt dat het gazon in de zomer uitdroogt. Het fijngemaaide gras rot snel en vernijkt de grond.

Bij gebruik van een mulchkit ontstaat er minder tuinvuil en werkt uw maaimachine geruisarmer.

## TERUG NAAR OPVANG

De mulchkit moet niet noodzakelijk worden gedemonteerd om het gras op te vangen. Het volstaat de kap weg te nemen en de opvangzak opnieuw te monteren. Het bovenste mes van de kit doet niets af aan de opvangprestaties van uw maaiër.

## MONTAGE Y DESMONTAJE



### UTILIZACIÓN DEL TRITURACIÓN

El trituración modifica sensiblemente el uso del cortacésped.

Para una adecuada eficacia, el kit deberá montarse por completo según las instrucciones de este manual. Por la misma razón, los cortes deben realizarse a intervalos regulares y poco distanciados para reducir la altura de la hierba a cortar. No debe utilizarse el obturador con la bolsa de recogida.

Bajo la acción de las cuchillas gemelas y del obturador de cãter de corte, la hierba es reciclada al interior del cãter y así queda reducida en trocitos finos regularmente repartidos por la superficie del cãped.

Esto evita tener que recoger y proteger el cãped contra la sequia en periodo de fuertes calores. La hierba así triturada se descompone rápidamente y nutre el suelo. El uso del kit trituración contribuye a proteger el medio ambiente reduciendo los residuos y el nivel sonoro del cortacãped.

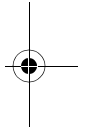
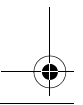
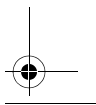
### VOLVER AL MODO RECOGIDA

No es necesario desmontar el kit "mulching" para recoger la hierba. Basta con retirar el obturador y volver a colocar la bolsa de recogida. La cuchilla superior del kit no altera la capacidad de recogida de cortacãspedes.



## RIMOZIONE ET MONTAGGIO

1



## UTILIZZO DEL SMINZZATURA

Il sminzzatura modifica sensibilmente l'utilizzo del tosaerba.

Per assicurare l'efficacia, il kit deve essere montato completo, secondo le istruzioni fornite in questo manuale. Per lo stesso motivo, i tagli dell'erba vanno effettuati a intervalli regolari e ravvicinati, per evitare che l'erba da tagliare diventi troppo alta. Il tappo non deve essere utilizzato con il sacco raccogliherba.

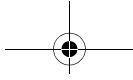
Non deve essere utilizzato con il sacco raccogliherba. Per effetto delle lame accoppiate e del tappo del carter copriame, l'erba viene riciclata all'interno del carter copriame e contemporaneamente ridotta in fili finemente triturati, quindi sparsi regolarmente sul prato.

In tal modo si evita di spazzare il prato proteggendolo dalla siccità in periodi di intenso calore. L'erba così macinata si decompone rapidamente e nutre il terreno. L'utilizzo del kit sminzzatura contribuisce alla salvaguardia ambientale riducendo la quantità dei rifiuti e il livello acustico del tosaerba.

## RIPRISTINO DELLA FUNZIONE DI RACCOLTA DELL'ERBA

Non è necessario smontare il kit "mulching" per raccogliere l'erba. Basta semplicemente togliere il tappo e rimontare il sacco raccogliherba. La lama superiore del kit non altera le prestazioni di raccolta dell'erba del tagliaerba.

8



## MONTEREN EN DEMONTEREN

(NL)

- Monteer de messen [4] met behulp van de twee met de kit meegeleverde schroeven [6] ( lengte 20 mm), de speciale onderregingen [5] met de holle zijde naar het mes gericht (markering "OUT" naar de schroefkop gericht). De twee schroeven [6] zijn speciaal voor deze messen ontworpen en mogen niet door andere worden vervangen.
- Draai de schroef [3] en de schroeven [6] weer vast met een momentsleutel [8].  
**Boutmoment: 49 ~ 59 N.m**

### VOORZICHTIG:

- Als u geen momentsleutel bezit en/of niet over de vereiste technische kennis beschikt, dient u deze ingeep aan een erkend Honda-dealer over te laten. Als de bouten te vast zijn aangehaald kunnen ze breken; als ze niet vast genoeg zijn aangehaald, kunnen ze losstrillen. In beide gevallen kan het mes(ste) los komen en weggeslingerd worden tijdens het gebruik van de maaiër.

### ! WAARSCHUWING:

Mulch kit MULL4E en MULL46E wordt met de handgreep naar onderen gemonteerd [9]. Wanneer de kap juist is gemonteerd moet er een afstand [10] van ongeveer 4 cm blijven tussen het steenscherm en het chassis.

## MULCH PLUG

- De mulch plug bestrijkt de omtrek van het maaiende voor efficiënt molmen. U kunt de plug gemakkelijk verwijderen als u een grasvangzak of een zijdelingse afvoertrechtter wilt installeren. Beide zijn afzonderlijk te gebruiken.
- Til de kap [11] op om de molmplug [12] te verwijderen of aan te brengen. Zorg ervoor dat bij het installeren de plug er helemaal in zit en de kap goed gesloten is.

## MONTAJE Y DESMONTAJE

(E)

- Instale las cuchillas [4] utilizando los dos tornillos [6] (longitud 20 mm) suministrados con el kit, las arandelas especiales [5] con el lado cóncavo hacia la cuchilla (marca "OUT" hacia la cabeza del tornillo). Los dos tornillos [6] están diseñados especialmente para estas cuchillas y no deben sustituirse por otros.
- Apríte el tornillo [3] y los tornillos [6] con una llave dinamoétrica [8].  
**El par de torsión para los pernos de la cuchilla debe ser: 49 ~ 59 N.m**

### PRECAUCIÓN:

- Si no dispone de llave dinamoétrica y/o no posee los conocimientos técnicos necesarios, confíe esta tarea a un concesionario oficial Honda. ¡ los pernos de la cuchilla se aprietan excesivamente, éstos podrían romperse; si los pernos de la cuchilla no se aprietan suficientemente, podrían soltarse o desprenderse. En cualquier caso, puede ocurrir que la(s) cuchilla(s) se desprendan durante la operación del cortacéspedes.

### ! ADVERTENCIA:

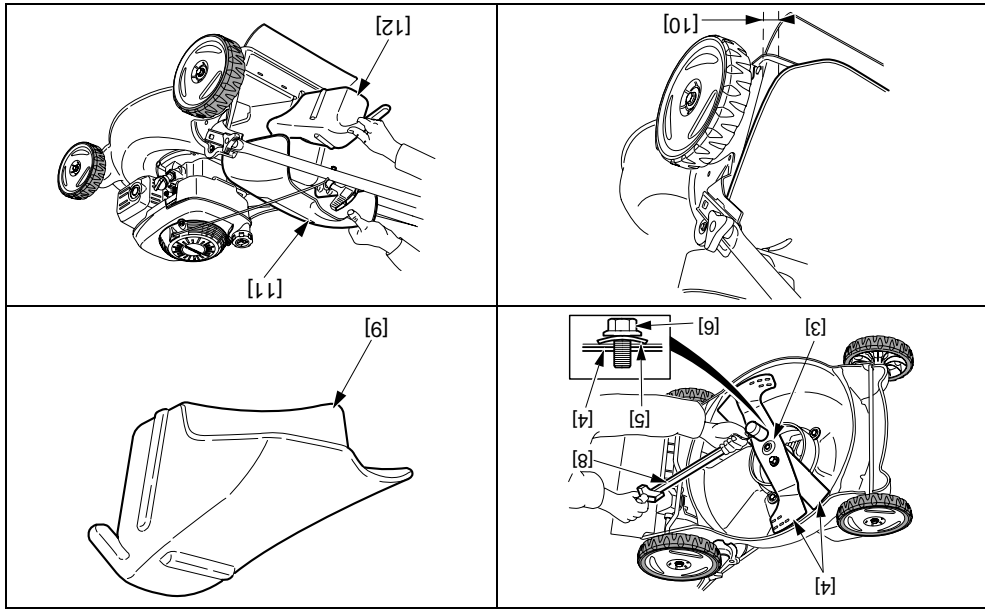
El kit trituración MULL4E y MULL46E se monta con el asa dirigida hacia abajo [9]. Cuando el obturador está posicionado correctamente, debe quedar un hueco [10] de alrededor de 4 cm entre el protector y el chasis.

## CILINDRO PARA TRITURACIÓN

- El cilindro para trituración se acomoda al contorno del bastidor del cortacéspedes a fin de que la operación de trituración sea más eficiente. El cilindro puede retirarse rápidamente para permitir la instalación de un saco para césped o del conducto de descarga lateral, los cuales se encuentran disponibles como equipos opcionales.
- Levante el protector de la descarga [11] a fin de retirar o instalar el cilindro para trituración [12]. Cuando instale el cilindro, asegúrese de introducirlo completamente y de cerrar el protector de la descarga.

7

## RIMOZIONE ET MONTAGGIO



1

8. Montare le lame [4] utilizzando le due viti [6] (lunghe 20 mm) fornite con il kit, le rondelle speciali [5] con il lato concavo verso la lama (con la dicitura "OUT" verso la testa della vite). Le due viti [6] sono state concepite espressamente per queste lame e non vanno sostituite con altre viti.
9. Avvitare la vite [3] e le viti [6] con una chiave torsionometrica [8].  
Forza di serraggio del bullone: 49 ~ 59 N.m

### PRECAUZIONI:

- In assenza di una chiave torsionometrica e/o della necessaria competenza tecnica, l'intervento deve essere affidato ad un concessionario autorizzato dalla Honda. Se i bulloni della lama non vengono stretti a sufficienza, potrebbero allentarsi od uscire. In entrambi i casi, sarebbe possibile che la lama(e) voli via mentre state adoperando il tosaerba.

### ATTENZIONE :

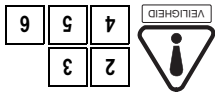
Mentre il kit sminuzzatura MUL41E e MUL46E si monta con l'impugnatura verso il basso [9].  
Quando il tappo è posizionato correttamente, ci deve essere un gioco [10] di circa 4 cm tra il parasassi e il telaio.

### TAPPO DA SMINUZZATURA

1. Il tappo da sminuzzatura fornisce al piatto tosaerba una conformazione adatta ad una sminuzzatura efficiente. Potete rapidamente smontare il tappo da sminuzzatura e montare un sacco raccogli-erba od un piano di scarico laterale, che sono disponibili come pezzi opzionali.
2. Sollevare il parasassi [1] per smontare o montare il tappo da sminuzzatura [12]. Durante il montaggio assicuratevi che il tappo sia inserito completamente, e che il parasassi sia chiuso.

6

## MONTEN EN DEMONTEN

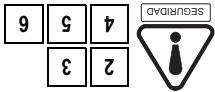


**WAARSCHUWING:** Draag te allen tijde stevige werkschoenen wanneer u de machine onderhoudt of repariert. Neem de bougie kap van de bougie voor u onderhoud of reparaties aan uw maaiert uitvoert. Gebruik voor de montage van de mulchkit niet de meshouder en de oorspronkelijke schroeven van uw maaiert. Gebruik alleen de met de kit meegeleverde schroeven en meshouder met de markering "IZY MULCHING".

### MONTEN

1. Verwijder eventueel vuil en gras van de aandrijf-as.
2. Blokkeer het mes met een stuk hout zodat het niet kan ronddraaien.
3. Draai de schroef [3] van de oorspronkelijke meshouder [1] gedeeltelijk los.
4. Draai de schroeven [6] los, verwijder de speciale onderleggingen [5] en het oorspronkelijke mes.
5. Draai de schroef [3] los, verwijder de onderlegging [2] en de meshouder [1]. Let erop dat u de spie [7] niet verliest bij het demonteren en weer monteren van de kit.
6. Plaats de spie [7] terug, samen met de nieuwe meshouder [1] met de markering "IZY MULCHING". De spie moet in de gleuf van de meshouder passen [1].
7. Breng de onderlegging [2] aan en draai de schroef [3] (lengte 30 mm) van de meshouder met de hand aan.

## MONTAJE Y DESMONTAJE



**ADVERTENCIA:** Llevar siempre guantes de protección cuando se interviene en la máquina. Desconectar la bujía de encendido antes de cualquier intervención. No utilice el portacuchillas ni los tornillos originales de su cortacéspedes para montar el kit "Mulching". Utilice sólo los tornillos y el portacuchillas marcado con la inscripción "IZY MULCHING" suministrados con el kit.

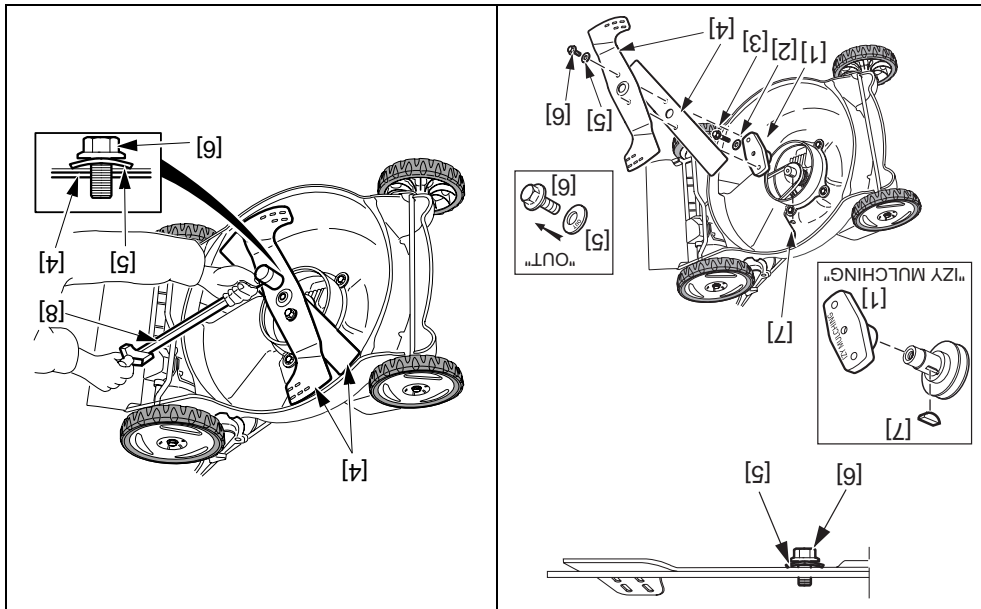
### MONTAJE DE LA CUCHILLA

1. Limpie la suciedad y la hierba recortada que se encuentre alrededor de la zona de montaje de la cuchilla.
2. Bloquee la hoja en rotación utilizando un pedazo de madera.
3. Afloje parcialmente el tornillo [3] del portacuchillas [1] original.
4. Destornille los tornillos [6], retire las arandelas especiales [5] y la hoja original.
5. Destornille el tornillo [3], retire la arandela [2] y el portacuchillas [1]. Tenga cuidado de no perder el pasador [7] al desmontar o volver a montar el kit.
6. Vuelva a colocar el pasador [7] y el nuevo portacuchillas [1] con la inscripción "IZY MULCHING". El pasador deberá entrar en la ranura del portacuchillas [1].
7. Coloque la arandela [2] y atornille con la mano el tornillo [3] (longitud 30 mm) del portacuchillas.

5

## RIMOZIONE ET MONTAGGIO

1



1

### ATTENZIONE :

Indossare sempre guanti di protezione quando si interviene sulla macchina tosaverba.

Prima di un qualsiasi intervento, disinserire la candela d'accensione.

Non riutilizzare il carter coprilama e le viti originali del tagliaerba per montare il kit "Mulching". Usare solo le viti e il portalama contrassegnati come "IZY MULCHING" che sono stati forniti con il kit.

## INSTALLAZIONE DELLA LAMA

1. Pulire lo sporco e l'erba dalla zona di montaggio della lama.
2. Bloccare la lama in rotazione con uno spessore di legno.
3. Svitare parzialmente la vite [3] del coprilama [1] originario.
4. Svitare le viti [6], togliere le rondelle speciali [5] e la lama originaria.
5. Svitare la vite [3], togliere la rondella [2] e il portalama [1]. Fare attenzione a non perdere la copiglia [7] durante lo smontaggio e il rimontaggio del kit.
6. Rimontare la copiglia [7] e il nuovo portalama [1] contrassegnato dal nome "IZY MULCHING". La copiglia deve entrare nella fessura del portalama [1].
7. Montare la rondella [2] e avvitare a mano la vite [3] (lunga 30 mm) del portalama.

4

## VEILIGHEIDSSTICKERS

De veiligheidsvoorschriften in deze handleiding vallen in twee categorieën:

### WAARSCHUWING:

In de wind slaan van de betreffende waarschuwing kan lichamelijk letsel en zelfs levensgevaar opleveren.



Dit symbool maakt tot voorzichtigheid bij sommige handelingen. Zie de veiligheidsvoorschriften op deze en de volgende bladzijden, en in het bijzonder de punt(en) die in het vierkante veld staan.

1. Controleer voor ieder gebruik visueel of het maaimes, de mesbouten en de maakast onbeschadigd en niet overmatig gesteten zijn. Vervang versleten of beschadigde mesbouten en het mes als set om een juiste balancering te waarborgen.

2. Stop de motor en neem de bougiekap van de bougie:
  - Voordat u werkzaamheden verricht onder de maakkast of in de uitwerptunnel.
  - Voordat u de maaiër controleert, schoonmaakt of er onderhoud aan pleegt.
  - Wanneer u met de maaiër een vreemd object heeft geraakt. Controleer de maaiër op schade en repareer deze voor u de maaiër opnieuw start en gebruikt.

3. Houd alle bouten, moeren en schroeven goed vastgedraaid, zodat de maaiër veilig blijft om te gebruiken. Regelmatig nemen deze weg door de noodzakelijke reparatie uit te (laten) voeren, voor u de maaiër opnieuw gebruikt.

4. Gebruik de maaiër niet met beschadigde of versleten onderdelen. Onderdelen moeten zijn voorzien van een Honda-merk en gerepareerd. Gebruik altijd originele Honda-onderdelen. Maaimessen moeten worden vervangen, niet onderhouden of essentieel om de maaiër in een veilige en goedwerkende toestand te houden.

5. Draag dikke (werk) handschoenen als u het mes monteert of demonteert en bij het schoonmaken van het maaidék. Blokkeer het mes bij losnemen met een houten blok.

6. Zorg altijd dat het mes goed in balans blijft wanneer u het mes slijpt.



## NORMAS DE SEGURIDAD

Hay que prestar suma atención a los textos precedidos por las palabras siguientes :

### ¡ADVERTENCIA !

Previene contra un riesgo de heridas corporales graves o incluso mortales en caso de que no se observen las instrucciones.



Este signo le recuerda que tiene que obrar con prudencia en ciertas operaciones. Vea y observe las consignas de seguridad en el (los) punto(s) indicado(s) en el cuadrado.

1. Antes de cada utilización, proceder siempre a una comprobación general de la máquina, y más especialmente de las cuchillas, de los pernos de sujeción y del conjunto de corte para asegurarse de que no se encuentran desgastados ni deteriorados. Substituir por lotes completos los elementos desgastados o deteriorados, con el fin de preservar el correcto equilibrio de los mismos.

2. Parar el motor y desconectar el cable de bujía en los siguientes casos :
  - Antes de cualquier intervención debajo del cárter de corte o dentro del túnel de eyección.
  - Antes de cualquier operación de limpieza, de verificación o de reparación del cortacésped.
  - Después de chocar con un objeto extraño, inspeccionar el cortacésped para averiguar si está deteriorado. Efectuar las reparaciones necesarias antes de cualquier nueva utilización de la máquina.
  - Si el cortacésped empezara a vibrar de forma anormal, buscar inmediatamente la causa de tales vibraciones y remediarlas.

3. Mantener apretados todos los tornillos y todas las tuercas con el fin de asegurar condiciones seguras de utilización.

4. No utilizar la máquina con piezas deterioradas o desgastadas. Estas han de ser sustituidas y no reparadas. Usar repuestos de origen Honda. Las cuchillas deben llevar siempre la marca Honda así como la referencia. Piezas que no sean de la misma calidad pueden deteriorar la máquina y perjudicar su seguridad.

5. Llevar guantes gruesos para desmontar y montar la cuchilla de corte y para limpiar el cárter. Para apretar o aflojar la hoja, usar una calce de madera para impedir que gire.

6. Vigilar que se mantenga equilibrada la cuchilla al afilarla.

3

**SPECIFICHE / GEGEVENS / TÉCNICAS**

Modellos	Tipi	Modellos	Tipos
HRG415C1	PDE	HRG415C1	PDE
HRG415C2	PDE	HRG415C2	PDE
HRG465C1	PDE	HRG465C1	PDE
HRG465C2	PDE	HRG465C2	PDE

**NORME DI SICUREZZA**

Rivolgere la massima attenzione alle rubriche precedenti dai seguenti messaggi:

**ATTENZIONE :**

**Messa in guardia contro rischi di gravi infortuni o di morte in caso d'insosservanza delle istruzioni.**



Questo segno vi invita alla prudenza durante certe operazioni. Riportarsi alle consegne di sicurezza dell pagine seguenti, al (al) punto (i) indicato (i) nel quadretto.

1. Prima di qualsiasi utilizzo, procedere sempre a una verifica generale, in particolare controllare l'aspetto delle lame, dei bulloni di fissaggio e del gruppo di taglio per assicurarsi che non siano consumati o danneggiati. Per mantenere un equilibrio perfetto, sostituire i pezzi danneggiati o consumati con set completi.
2. Arrestare il motore e disinserire il filo della candela nei seguenti casi:
  - Prima di qualsiasi intervento sotto il carter del gruppo di taglio o nel tunnel di espulsione.
  - Prima di procedere a qualsiasi operazione di pulizia, controllo o riparazione della tosaerba.
  - Dopo aver urtato contro un oggetto estraneo. In questo caso ispezionare la tosaerba per controllare se ha subito danni. Prima di riutilizzare la macchina, effettuare le riparazioni necessarie.
  - Se la tosaerba comincia a vibrare in modo anomalo, ricercare immediatamente la causa delle vibrazioni e porvi rimedio.
3. Per garantire condizioni di utilizzo sicure, controllare che dadi e viti siano sempre serrati. Una manutenzione costante è fondamentale ai fini della sicurezza e del livello di rendimento.
4. Non utilizzare la macchina se alcuni dei suoi pezzi dovessero essere danneggiati o consumati. In tal caso i pezzi devono essere sostituiti, non riparati. Utilizzare soltanto pezzi originali Honda. Le lame devono sempre recare il marchio Honda come pure il numero di matricola. Pezzi di qualità differente possono danneggiare la macchina e nuocere alla sicurezza dell'utente.
5. Indossare guanti robusti durante la rimozione o l'installazione della lama o durante la pulizia del carter copri lama. Per il serraggio o l'allentamento della lama, impiegare uno spessore di legno per evitare la rotazione bloccandola.
6. Durante l'operazione di affilatura della lama, fare attenzione a mantenerne l'equilibramento.

2

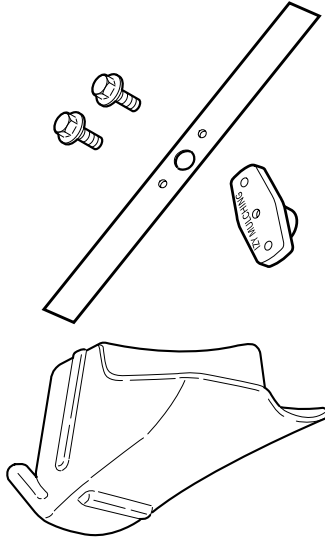
(E) (NL) (I)



Honda Europe Power Equipment S.A.  
Pôle 45 - Rue des Châtigniers  
45140 ORMES - FRANCE

# MANUALE D'USO E MANUTENZIONE GEBRUIKERSHANDLEIDING MANUAL DE INSTRUCCIONES

## MUL41E MUL46E



## SMINUZZATURA HAKSELAR-KIT TRITURACION

**HONDA**  
POWER EQUIPMENT